



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

March 23, 2018

328 - 357

Le 23 mars 2018

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	328 - 331	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	332	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	333 - 346	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Appeals heard since last issue and disposition	347 - 351	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	352	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	353 - 357	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Woodstock Police Services Board et al.

David S. Thompson
Shillingtons LLP

v. (37933)

Robert Winmill (Ont.)

Kevin A. Egan
McKenzie Lake Lawyers LLP

FILING DATE: 02.02.2018

Suzanne Moro et al.

Michel Gilbert
Melançon, Marceau, Grenier & Sciortino

c. (37957)

Retraite Québec et autres (Qc)

Louise Desrochers
Vaillancourt Clocchiatti

DATE DE PRODUCTION: 12.02.2018

Cheryl Draper

Aaron Franks
Epstein Cole LLP

v. (37956)

Kenneth Holthby et al. (Ont.)

William R. Clayton
Lerners LLP

FILING DATE: 30.01.2018

9071-3975 Quebec inc.

André Rousseau
Lapointe Rosenstein Marchand Melançon

c. (37962)

Fernand Pascoal et autre (Qc)

Louis Coallier
Dufresne Hébert Comeau

DATE DE PRODUCTION: 12.02.2018

Khawar Hanif

Ernest J. Guiste
E.J. Guiste Professional Corporation

v. (37900)

College of Veterinarians of Ontario (Ont.)

Bernard C. LeBlanc
Steinecke Maciura LeBlanc

FILING DATE: 02.01.2018

James Rajbhandari

James Lockyer
Lockyer Campbell Posner

v. (37935)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Iwona Kuklicz
Justice and Solicitor General

FILING DATE: 02.02.2018

Gail Douthwright

George A. McAllister

v. (37934)

**Shirley Duffy by her Litigation Guardian,
Carol Ann Davis (N.B.)**

Timothy Hopkins
Brenton Kean Lawyers

FILING DATE: 05.02.2018

**Consolidated Contractors Group S.A.L.
(Offshore)**

John Keefe
Goodmans LLP

v. (37942)

Ambatovy Minerals S.A. (Ont.)

Duncan W. Glaholt
Glaholt LLP

FILING DATE: 31.01.2018

Fun Club International FCI Inc.

Patricia Chamoun
Chamon Légal inc.

c. (37939)

Procureure générale du Québec (Qc)

Stéphanie Garon
Procureure générale du Québec

DATE DE PRODUCTION: 30.01.2018

Gerald Lane

Robert B. McNeney
McNeney & McNeney

v. (37945)

Robert Paul Pierce et al. (B.C.)

J.D. James
QA Law

FILING DATE: 09.02.2018

C.T. et al.

Julie Kirkpatrick
Julie M. Kirkpatrick Professional Corp.

v. (37944)

**Children's Aid Society of the Regional
Municipality of Waterloo et al. (Ont.)**

Jeffrey W. Boich
Children's Aid Society of the Regional
Municipality of Waterloo

FILING DATE: 29.01.2018

Ivan William Mervin Henry

Marilyn E. Sandford, Q.C.
Ritchie Sandford McGowan

v. (37940)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia as Represented by the
Attorney General of British Columbia (B.C.)**

Mark D. Andrews, Q.C.
Fasken Martineau DuMoulin LLP

FILING DATE: 02.02.2018

J.F.

J.F.

c. (37969)

M.P. (Qc)

Marie-Noëlle Boulanger
RPG Avocats

DATE DE PRODUCTION: 30.01.2018

John Boukhalfa

Michael W. Lacy
Brauti Thorning Zibarras LLP

v. (37928)

Her Majesty the Queen. (Ont.)

Benita Wassenaar
A.G. of Ontario

FILING DATE: 23.01.2018

**Dianne Lesage and Terry Dooley in their
capacities as estate trustee of the Estate of
Martin Arthur Williamson**

Earl A. Cherniak, Q.C.
Lerners LLP

v. (37963)

Star Sweetnam (Ont.)

Gregory Sidlofsky
Wagner Sidlofsky LLP

FILING DATE: 13.02.2018

Rand Tyler Stevenson

David Kobylnyk
DK Law Office

v. (37946)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Don Young
Alberta Securities Commission

FILING DATE: 09.02.2018

Roland Warford (Estate of)
John R. Sinnott, Q.C.
Lewis, Sinnott, Fitzgerald

v. (37991)

Weir's Construction Limited et al. (N.L.)
Jorge P. Segovia
Cox & Palmer

FILING DATE: 05.03.2018

Jesslyn Ellis Byrn also known as Jackie Byrn
Jeremy E. Shragge
Shields Harney

v. (37970)

Farris, Vaughan, Wills & Murphy LLP (B.C.)
James C. MacInnis
Nathanson, Schachter & Thompson LLP

FILING DATE: 28.02.2018

Alexion Pharmaceuticals Inc.
Malcolm Nicholas Ruby
Gowling WLG (Canada) LLP

v. (37949)

Attorney General of Canada (F.C.)
William F. Pentney
A.G. of Canada

FILING DATE: 05.02.2018

Attorney General of Canada
Catherine Lawrence
Department of Justice Canada

v. (37964)

Oleg Shakov et al. (F.C.)
Emily McCathy

FILING DATE: 16.02.2018

**Quest Management Systems, a division of
1281068 Ontario Inc et al.**

Bayo Odutola
OLLIP P.C.

v. (37973)

Peter Merrill (Ont.)
David Schatzker
Magonet Law Professional Corporation

FILING DATE: 19.02.2018

156158 Canada Inc. et al
Charles O'Brien

v. (37967)

Attorney General of Quebec et al. (Que.)
Eric Cantin
Directeur général des affaires juridiques
et législatives

FILING DATE: 19.02.2018

Deng Lino Keror
Pawel J. Milczarek
Sitar & Milczarek

v. (37965)

Her Majesty the Queen. (Alta.)
Iwona Kuklucz
Justice & Solicitor General

FILING DATE: 15.02.2018

Godon Lipka et al.
Robert C. Brun, Q.C.
Harris & Brun Law Corporation

v. (37959)

Bradley Gaebel (B.C.)
D. Geoffrey G. Cooper, Q.C.
Fasken Martineau DuMoulin LLP

FILING DATE: 12.02.2018

Henry George Cole

Hari Nesathurai
C2 Global Law LLP

v. (37961)

RBC Dominion Securities Inc. (Ont.)

Jeremy Devereux
Norton Rose Fulbright Canada LLP

FILING DATE: 12.02.2018

Dan Bailey

Rodney M. Godard
Kirwin Partners LLP

v. (37958)

**Milo-Food & Agricultural Infrastructure &
Services Inc., o/a Milo-FAIS, and Geetu Pathak
(Ont.)**

Anita Landry
Colautti Landry Law

FILING DATE: 12.02.2018

L.C.

Robert P. Lee
Victims Right Law

v. (37959)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Glen Epp
Alberta Department of Justice

FILING DATE: 19.01.2018

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MARCH 19, 2018 / LE 19 MARS 2018

**CORAM: Chief Justice Wagner and Rowe and Martin JJ.
Le juge en chef Wagner et les juges Rowe et Martin**

1. *A.M. v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Crim.) (By Leave) (37895)
2. *Victory Motors (Abbotsford) Ltd. v. Assessor of Area #15 – Fraser Valley* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37785)

**CORAM: Abella, Gascon and Brown JJ.
Les juges Abella, Gascon et Brown**

3. *Lihong Yang v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (37901)
4. *Julie Madeline McDonald v. Sylvia McDonald as Executor of the Estate of Samuel Alexander McDonald and Sylvia McDonald* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37786)
5. *Laura MacNutt/PIER 101 Home Designs Inc. v. Acadia University et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (37800)

**CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Côté JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Côté**

6. *Tarek Hady Lotfy v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (37922)
7. *Michael Kelly v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (37881)

MARCH 22, 2018 / LE 22 MARS 2018

37804 **Andrew Wilby v. Her Majesty the Queen**
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62329, 2017 ONCA 662, dated August 18, 2017, is dismissed.

Criminal law – Offences – Elements of offence – Offence of dangerous driving – Dangerous driving legal principles – Police officer convicted of dangerous driving – Whether the Court of Appeal erred in refusing to grant leave to appeal on the question of an unreasonable verdict.

Officer Wilby was an on-duty police officer driving a cruiser when he received a dispatch call informing him that a suspect was fleeing and was being chased by fellow on-duty Officer Fisher. Officers Wilby and Fisher knew that the suspect was a fast runner who was known to run from police. For the purpose of assisting in apprehending the suspect, Officer Wilby executed a U-turn and accelerated his vehicle. The trial judge held that Officer Wilby deliberately drove onto the sidewalk and collided with the suspect while he was running on the sidewalk. Officer Wilby was convicted of dangerous driving. Tranmer J., sitting as a summary conviction appeal judge, held that the trial judge did not err and dismissed the appeal. The Court of Appeal declined to grant leave to appeal.

February 27, 2015
Ontario Court of Justice
(Deluzio J.)
(unreported)

Conviction for dangerous driving

June 13, 2016
Ontario Superior Court of Justice
(Tranmer J.)
2016 ONSC 3636
<http://canlii.ca/t/gs287>

Appeal dismissed

August 18, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Blair, Rouleau JJ.A.)
2017 ONCA 662; C62329
<http://canlii.ca/t/h5hxs>

Leave to appeal dismissed

October 17, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37804 **Andrew Wilby c. Sa Majesté la Reine**
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C62329, 2017 ONCA 662, daté du 18 août 2017, est rejetée.

Droit criminel – Infractions – Éléments de l'infraction – Infraction de conduite dangereuse – Principes juridiques relatifs à la conduite dangereuse – Policier déclaré coupable de conduite dangereuse – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser d'accorder l'autorisation d'appel sur la question d'un verdict déraisonnable?

L'agent Wilby était un policier en service au volant d'une auto-patrouille lorsqu'il a reçu un appel de déploiement l'informant qu'un suspect s'enfuyait et était pourchassé par un collègue en service, l'agent Fisher. Les agents Wilby et Fisher savaient que le suspect était un coureur rapide, reconnu comme quelqu'un qui avait l'habitude de fuir la police. Dans le but d'aider l'appréhension du suspect, l'agent Wilby a effectué un demi-tour et a accéléré son véhicule. La juge du procès a statué que l'agent Wilby était délibérément monté sur le trottoir avec son véhicule et avait percuté le suspect pendant que ce dernier courait sur le trottoir. L'agent Wilby a été déclaré coupable de conduite dangereuse. Le juge Tranmer, siégeant comme juge d'appel en matière de poursuites sommaires, a statué que la juge du procès n'avait pas commis d'erreur et a rejeté l'appel. La Cour d'appel a refusé d'accorder l'autorisation d'appel.

27 février 2015
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Deluzio)
(non publié)

Déclaration de culpabilité de conduite dangereuse

13 juin 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Tranmer)
2016 ONSC 3636
<http://canlii.ca/t/gs287>

Rejet de l'appel

18 août 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Blair et Rouleau)
2017 ONCA 662; C62329
<http://canlii.ca/t/h5hxs>

Rejet de la demande d'autorisation d'interjeter appel

17 octobre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37768 Callidus Capital Corporation v. Her Majesty the Queen
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-400-15, 2017 FCA 162, dated July 27, 2017, is granted with costs in the cause.

Taxation – Customs and excise – Bankruptcy and insolvency – Trusts – Whether s. 222(3) of the *Excise Tax Act* creates a cause of action in favour of the Crown against a secured creditor who receives proceeds of a tax debtor's property, at a time when HST or GST is owing by the tax debtor to the Crown, that is independent of the existence of the deemed trust under s. 222 of the Act and that can be pursued notwithstanding the subsequent bankruptcy of the tax debtor?

The applicant, a lender, entered into agreements with a debtor. Funds received by the debtor from all sources were held in trust for the applicant, segregated, deposited into blocked bank accounts, transferred to the applicant, and applied to the debt. The debtor collected GST and HST and included those amounts in the funds transferred to the applicant. The Crown claimed a deemed trust under the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1986, c. E-15. The debtor made an assignment in bankruptcy. The Crown commenced a proceeding against the applicant. The applicant brought a motion on consent asking to have the following question answered: "Does the bankruptcy of a tax debtor and subsection 222(1.1) of the *ETA* render the deemed trust under section 222 of the *ETA* ineffective as against a secured creditor who received, prior to the bankruptcy, proceeds from the assets of the tax debtor that were deemed to be held in trust?"

August 17, 2015
Federal Court
(McVeigh J.)
[2015 FC 977](#)

Question answered in the affirmative

July 27, 2017
Federal Court of Appeal
(Pelletier [dissenting], Near and Rennie JJ.A.)
A-400-15; [2016 FCA 162](#)

Appeal allowed; Question answered in the negative

September 27, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37768 **Callidus Capital Corporation c. Sa Majesté la Reine**
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-400-15, 2017 FCA 162, daté du 27 juillet 2017, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

Droit fiscal – Douanes et accise – Faillite et insolvabilité – Fiducies – Le par. 222(3) de la *Loi sur la taxe d'accise* crée-t-il une cause d'action en faveur de Sa Majesté contre un créancier garanti qui reçoit le produit des biens d'un débiteur fiscal à une époque où le débiteur fiscal doit de la TVH ou de la TPS à Sa Majesté, qui est indépendante de l'existence de la fiducie réputée en application de l'art. 222 de la Loi et qui peut être poursuivie malgré la faillite subséquente du débiteur fiscal?

La demanderesse, une prêteuse, a conclu des ententes avec un débiteur. Les fonds reçus par le débiteur de toutes les sources étaient détenus en fiducie pour la demanderesse, séparés, déposés dans des comptes bancaires bloqués, transférés à la demanderesse et imputés à la dette. Le débiteur a perçu la TPS et la TVH et a inclus ces montants dans les fonds transférés à la demanderesse. Sa Majesté a allégué une fiducie présumée en application de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1986, ch. E-15. Le débiteur s'est mis en faillite. Sa Majesté a introduit une instance contre la demanderesse. La demanderesse a présenté une requête sur consentement pour faire trancher la question suivante : « La faillite d'un débiteur fiscal, selon ce que prévoit le paragraphe 222(1.1) de la LTA, a-t-elle pour effet de rendre la fiducie présumée dont parle l'article 222 de la LTA inopposable à un créancier garanti qui a reçu, avant la faillite, le produit des biens du débiteur fiscal qui était réputé détenu en fiducie? »

17 août 2015
Cour fédérale
(Juge McVeigh)
[2015 FC 977](#)

Réponse affirmative à la question

27 juillet 2017
Cour d'appel fédérale
(Juges Pelletier [dissident], Near et Rennie)
A-400-15; [2016 FCA 162](#)

Arrêt accueillant l'appel; réponse négative à la question

27 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37776 **Nicole Senécal and Roger Southin v. Jackie Boulay, Marie-Yvonne Paint, Royal LePage Héritage (David A. Mellor consultants inc.) and Richard Poirier**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025599-150, 2017 QCCA 1108, dated July 6, 2017, is dismissed with costs to the respondents, Jackie Boulay, Marie-Yvonne Paint and Royal LePage Héritage (Consultants David A. Mellor inc.).

Sale – Immovable – Defect of consent – Essential element of contract – Prestigious property advertised as having two parking spaces, including one outdoors next to residence, which in fact turned out to be non-existent – Circumstances in which it is necessary for contracting party who is victim of error to show that he or she informed other contracting party of fact that he or she was relying on other party’s representations in consenting to contract – Whether concept of fraud should evolve to include not only representations that party knows to be false, but also representations whose truthfulness party recklessly or carelessly fails to verify – Whether it is contract debtor or professional that should be required to reimburse sale price paid by plaintiff where award made against them *in solidum* and where contract of sale annulled due to fault committed entirely by professional – *Civil Code of Québec*, arts. 1375, 1399, 1400, 1401, 1407, 1422, 1434, 2138 and 2139.

In June 2015, the applicants Nicole Senécal and Roger Southin purchased, from the respondent Richard Poirier, a prestigious, recently renovated residence in the City of Westmount on the island of Montréal for \$1,725,000. When they took possession, the applicants discovered that the outdoor space next to their residence was not a parking space, contrary to the property description provided by the real estate brokers and to the information provided by one of the brokers during the first visit. After checking the location certificate, they realized that the space was not actually part of the property they had just purchased. In response, they instituted an action against Mr. Poirier and the other respondents, the real estate agency, Royal LePage Héritage (David A. Mellor consultants inc.), and the real estate brokers, Jackie Boulay and Marie-Yvonne Paint, seeking the annulment of the sale of the immovable, the restoration of the parties to their original positions and damages.

August 20, 2015
Quebec Superior Court
(Poisson J.)
[2015 QCCS 3818](#)

Re-amended motion to institute proceedings allowed in part; act of sale declared null; motion by Richard Poirier to institute proceedings in warranty allowed

July 6, 2017
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Bélanger, Émond and Schragger JJ.A.)
[2017 QCCA 1108](#)

Principal appeal filed by Jackie Boulay, Marie-Yvonne Paint and Royal LePage Héritage (David A. Mellor consultants inc.) dismissed; incidental appeal filed by Richard Poirier allowed

September 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37776 **Nicole Senécal et Roger Southin c. Jackie Boulay, Marie-Yvonne Paint, Royal LePage Héritage (David A. Mellor consultants inc.) et Richard Poirier**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025599-150, 2017 QCCA 1108, daté du 6 juillet 2017, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, Jackie Boulay, Marie-Yvonne Paint et Royal LePage Héritage (David A. Mellor consultants inc.).

Vente – Immeuble – Vice de consentement – Élément essentiel au contrat – Propriété de prestige annoncée comme possédant deux espaces de stationnement dont un situé à l'extérieur en bordure de la résidence qui s'avère en réalité être inexistant – Dans quel cas est-il nécessaire pour le contractant victime d'une erreur de démontrer qu'il avait informé son cocontractant du fait qu'il se reposait sur ses représentations pour consentir au contrat? – La notion de dol doit-elle évoluer pour inclure non seulement les représentations que la partie sait être fausses, mais aussi celles dont elle s'abstient, par insouciance ou incurie, de vérifier la véracité? – En cas de condamnation *in solidum* entre un débiteur contractuel et un professionnel, lequel des deux doit être tenu de rembourser le prix de vente payé par le demandeur lorsque l'annulation du contrat de vente résulte d'une faute entièrement commise par le professionnel? – *Code civil du Québec*, art. 1375, 1399, 1400, 1401, 1407, 1422, 1434, 2138 et 2139.

En juin 2015, les demandeurs, Madame Nicole Senécal et Monsieur Roger Southin ont acheté de l'intimé, Monsieur Richard Poirier, une résidence de prestige récemment rénovée située à Ville de Westmount sur l'Île de Montréal pour la somme de 1 725 000 \$. Au moment de la prise de possession, les demandeurs ont constaté que contrairement à la fiche descriptive de la propriété communiquée par les courtiers immobiliers, l'espace extérieur situé en bordure de leur résidence n'était pas un espace de stationnement, et ce, malgré l'indication contraire d'une des courtiers lors de la première visite. Après consultation du certificat de localisation, ils ont constaté qu'en réalité, cet espace ne faisait pas partie de la propriété qu'ils venaient d'acquérir. En réaction à cette situation, les demandeurs ont entrepris un recours contre M. Poirier et contre l'agence immobilière Royal LePage Héritage (David A. Mellor Consultants inc.) et les courtiers immobiliers Mesdames Jackie Boulay et Marie-Yvonne Paint également intimées, afin d'obtenir l'annulation de la vente de l'immeuble, la remise en état des parties ainsi que des dommages et intérêts.

Le 20 août 2015
Cour supérieure du Québec
(La juge Poisson)
[2015 QCCS 3818](#)

Requête introductive d'instance ré-amendée accueillie en partie; Acte de vente déclaré nul; Requête introductive d'instance en garantie de M. Richard Poirier accueillie.

Le 6 juillet 2017
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Bélanger, Émond et Schragar)
[2017 QCCA 1108](#)

Appel principal déposé par Mme Jackie Boulay, Mme Marie Yvonne Paint et Royal LePage Héritage (David A. Mellor consultants inc.) rejeté; appel incident déposé par M. Richard Poirier accueilli.

Le 29 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37797 **Her Majesty the Queen v. J.L.M.**
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42983, 2017 BCCA 258, dated July 13, 2017, is dismissed.

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Charter of Rights and Freedoms – Section 12 of the *Charter* – Cruel and unusual treatment or punishment – Mandatory minimum sentence in s. 212(4) of the *Criminal Code* – Mandatory minimum sentence in s. 212(4) of the *Criminal Code* violates s. 12 of the *Charter* and declared of no force and effect under s. 52 of the *Constitution Act, 1982* – Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in finding that s. 212(4) of the *Criminal Code* violates s. 12 of the *Charter* – Whether the majority of the Court of Appeal erred in its analysis – *Criminal Code*, R.S.C. 1986, c. C-46, s. 212(4).

The respondent, J.L.M., was convicted of one count of communicating with a person under the age of 18 years for the purpose of obtaining sexual services, and obtaining sexual services for consideration contrary to s. 212(4) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. The offence carried a mandatory minimum sentence of six months' imprisonment. J.L.M. was sentenced to seven months' imprisonment. The majority of the Court of Appeal allowed the appeal, declared the mandatory minimum sentence in s. 212(4) of the *Code* to be of no force or effect, and imposed a sentence of nine months to be served conditionally in the community. The dissenting judge, Saunders J.A., would have held that s. 212(4) of the *Code* does not violate s. 12 of the *Charter*. Saunders J.A. would have reduced the sentence to the mandatory minimum.

December 6, 2012
Supreme Court of British Columbia
(Sewell J.)
2012 BCSC 2222 (unreported)

Conviction: one count of communicating or obtaining sexual services for consideration from a person under the age of 18 years

May 29, 2015
Supreme Court of British Columbia
(Sewell J.)
2015 BCSC 1097 (unreported)

Sentence imposed: seven months' imprisonment

July 13, 2017
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Donald and Bennett JJ.A., and Saunders J.A.
(dissenting))
2017 BCCA 258; CA42983
<http://canlii.ca/t/h4s2p>

Leave to appeal granted; appeal from sentence allowed; s. 212(4) of the *Criminal Code* is declared of no force and effect pursuant to s. 52 of the *Constitution Act, 1982*; nine months' conditional sentence is substituted and ancillary orders imposed

September 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37797 **Sa Majesté la Reine c. J.L.M.**
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42983, 2017 BCCA 258, daté du 13 juillet 2017, est rejetée.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Charte des droits et libertés – Article 12 de la *Charte* – Traitements ou peines cruels et inusités – Peine minimale obligatoire prévue au par. 212(4) du *Code criminel* – La peine minimale obligatoire prévue au par. 212(4) du *Code criminel* viole l'art. 12 de la *Charte* et est déclarée inopérante en vertu de l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982* – Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils commis une erreur de droit en concluant que le par. 212(4) du *Code criminel* viole l'art. 12 de la *Charte*? – Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils commis une erreur dans leur analyse? – *Code criminel*, L.R.C. 1986, ch. C-46, par. 212(4).

L'intimé, J.L.M., a été déclaré coupable d'un chef d'accusation d'avoir communiqué avec une personne âgée de moins de dix-huit ans en vue d'obtenir des services sexuels et d'avoir obtenu des services sexuels moyennant rétribution, contrairement au par. 212(4) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. L'infraction emportait une peine minimale obligatoire de six mois d'emprisonnement. J.L.M. a été condamné à une peine d'emprisonnement de sept mois. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli l'appel, déclaré que la peine minimale obligatoire prévue au par. 212(4) du *Code* était inopérante et ont infligé une peine de neuf mois avec sursis à purger dans la collectivité. La juge Saunders, dissidente, était d'avis de statuer que le par. 212(4) du *Code* ne viole pas l'art. 12 de la *Charte*. La juge Saunders était d'avis de réduire la peine au minimum obligatoire.

6 décembre 2012
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Sewell)
2012 BCSC 2222 (non publié)

Déclaration de culpabilité : un chef d'accusation d'avoir communiqué avec une personne âgée de moins de dix-huit ans et d'avoir obtenu des services sexuels moyennant rétribution

29 mai 2015
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Sewell J.)
2015 BCSC 1097 (non publié)

Peine : emprisonnement de sept mois

13 juillet 2017
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Donald, Bennett et Saunders (dissidente))
2017 BCCA 258; CA42983
<http://canlii.ca/t/h4s2p>

Arrêt accueillant l'autorisation d'appel, accueillant l'appel de la peine et déclarant le par. 212(4) du *Code criminel* inopérant en vertu de l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; substitution d'une peine de neuf mois avec sursis et d'ordonnances accessoires

29 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37661 **A.H. v. K.Z.**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to prohibit the Registrar from taking part in decisions with respect to the application for leave to appeal is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-026693-176, 2017 QCCA 680, dated April 24, 2017, is dismissed without costs.

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Family law – Divorce – Default proceeding – Failure to file defence – Appeal – Motion for leave to appeal – Whether application for leave to appeal raises questions of public importance.

A.H. and K.Z. solemnized their marriage twice: first in Morocco in 1990 and a second time in Quebec in 1991. In a 2016 judgment, a court declared the marriage solemnized in Quebec null. In 2016, the Superior Court granted the parties a divorce. A.H. contested the conclusions of the divorce judgment. The Court of Appeal dismissed the motion for leave to appeal.

September 19, 2016
Quebec Superior Court
(Bédard J.)
Neutral citation: 2016 QCCS 6881

Motion to institute divorce proceedings allowed

April 24, 2017
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Bouchard, Bélanger and Hogue JJ.A.)
Neutral citation: 2017 QCCA 680

Motion for leave to appeal out of time dismissed

June 22, 2017
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file and serve application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

37661 **A.H. c. K.Z.**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête visant à interdire au Registraire de prendre part aux décisions relatives à la demande d'autorisation d'appel est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-026693-176, 2017 QCCA 680, daté du 24 avril 2017, est rejetée sans dépens.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit de la famille – Divorce – Procédure par défaut – Défaut de produire une défense – Appel – Requête pour permission d'appeler – La demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

A.H. et K.Z. ont célébré leur mariage à deux occasions : une première fois au Maroc en 1990 et une seconde fois au Québec en 1991. Au terme d'un jugement rendu en 2016, un Tribunal a déclaré la nullité du mariage célébré dans la province du Québec. En 2016, la Cour supérieure a prononcé le divorce entre les parties. A.H. a contesté les conclusions du jugement de divorce. La Cour d'appel a rejeté la requête pour permission d'appeler.

Le 19 septembre 2016
Cour supérieure du Québec
(La juge Bédard)
Référence neutre : 2016 QCCS 6881

Requête introductive d'instance en divorce accueillie

Le 24 avril 2017
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Bouchard, Bélanger et Hogue)
Référence neutre : 2017 QCCA 680

Requête pour permission d'appeler hors délai rejetée

Le 22 juin 2017
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai pour le dépôt et la signification de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

37885 Katherine Lin v. Toronto Police Service Board, Information and Privacy Commissioner Ontario
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M47121, dated January 17, 2017, is dismissed with costs.

Civil procedure – Whether the applicant has been harassed – Whether the respondents were involved in harassment – Whether the case raises issues of public or national importance.

Ms. Lin made a request for access to records with the Toronto Police Services Board under the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. M. 56, in relation to an investigation into an alleged assault. The police granted Ms. Lin partial access to the records. They withheld personal information of other individuals, relying on the discretionary personal privacy exemption in s. 38(b) of the Act, and information that was not responsive to the request. Ms. Lin appealed the police decision to the Information and Privacy Commissioner of Ontario. An adjudicator of the Commissioner partially upheld the police decision. The adjudicator ordered that some of the information, already within Ms. Lin's knowledge, be released. The police complied with the adjudicator's order and released the information to Ms. Lin. Ms. Lin sought reconsideration of the order, which the adjudicator denied. She then sought judicial review of the Commissioner's decision in the Ontario Superior Court of Justice, Divisional Court.

March 14, 2016
Information and Privacy Commissioner,
Ontario
(Diane Smith, Adjudicator)
[2016 CanLII 15662](#)

Decision of Toronto Police Services Board on access to records under *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. M. 56, upheld in part

October 27, 2016
Ontario Superior Court of Justice
Divisional Court
(Nordheimer J.)
[2016 ONSC 6736](#)

Application for judicial review dismissed as frivolous, vexatious and abuse of process

January 17, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Simmons, Brown and Roberts JJ.A.)
M47121

Motion for leave to appeal dismissed

January 23, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37885 Katherine Lin c. Commission des services policiers de Toronto, commissaire à l'information et à la protection de la vie privée/Ontario
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M47121, daté du 17 janvier 2017, est rejetée avec dépens.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M47121, daté du 17 janvier 2017, est rejetée avec dépens.

Procédure civile – La demanderesse a-t-elle été harcelée? – Les intimés ont-ils pris part au harcèlement? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public ou d'importance nationale?

Madame Lin a présenté à la commission des services policiers de Toronto une demande d'accès à des documents sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. M. 56, en lien avec une enquête portant sur une allégation d'agression. Les services policiers ont accordé à Mme Lin l'accès partiel aux documents. Ils ont retenu les renseignements d'autres particuliers, s'appuyant sur l'exception discrétionnaire relative à vie privée prévue à l'al. 38b) de la Loi, et des renseignements qui n'avaient pas rapport à la demande. Madame Lin a interjeté appel de la décision des services policiers au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée/Ontario. Un arbitre du commissaire a confirmé en partie la décision des services policiers. L'arbitre a ordonné que certains renseignements, dont Mme Lin avait déjà connaissance, soient communiqués. Les services policiers ont obtempéré à l'ordonnance de l'arbitre et ont communiqué les renseignements à Mme Lin. Madame Lin a demandé le réexamen de l'ordonnance, ce que l'arbitre a refusé. Elle a ensuite sollicité le contrôle judiciaire de la décision du commissaire à la Cour supérieure de justice de l'Ontario, Cour divisionnaire.

14 mars 2016
Commissaire de l'information et la protection de la vie privée/Ontario,
Ontario
(Arbitre Diane Smith)
[2016 CanLII 15662](#)

Jugement confirmant en partie la décision de la commission des services policiers de Toronto relative à la demande d'accès de documents sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. M. 56

27 octobre 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
Cour divisionnaire
(Juge Nordheimer)
[2016 ONSC 6736](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire comme étant frivole, vexatoire et un recours abusif au tribunal

17 janvier 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Simmons, Brown et Roberts)
M47121

Rejet de la motion en autorisation d'interjeter appel

23 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37722 TELUS Communications Inc. v. Avraham Wellman
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59812, 2017 ONCA 433, dated May 31, 2017, is granted with costs in the cause.

Civil procedure – Class actions – Consumer protection – Arbitration – Whether the lawful choice of arbitration by business customers can be displaced and replaced as part of a mass consumer class action – What is the relationship between arbitration and litigation – What power do the courts have to override arbitration agreements – *Consumer Protection Act, 2002*, S.O. 2002, c. 30, s. 7 – *Arbitration Act, 1991*, S.O. 1991, c. 17, s. 7(5).

The action involves claims by consumer and business customers against TELUS Communications Inc. Mr. Wellman, the representative plaintiff claims that during the class period, TELUS overcharged customers by rounding up calls to the next minute without disclosing this practice. TELUS' contracts contained standard terms and conditions, including a mandatory arbitration clause. TELUS conceded that the effect of s. 7(2) of the *Consumer Protection Act, 2002*, S.O. 2002, c. 30, Sched. A is that claims in respect of consumer contracts can proceed in court. It submits, however, that non-consumer claims, that is the claims of the business customer, are governed by the mandatory arbitration clause and ought to have been stayed.

The motions judge certified the class to include both consumers and non-consumers. It was determined that it would be unreasonable to separate the consumer and non-consumer claims and the motions judge declined to grant a partial stay. The issue on appeal was whether the motions judge erred in refusing to stay the non-consumer claims pursuant to s. 7(5) of the *Arbitration Act, 1991*, S.O. 1991, c. 17 which provides for a partial stay of court proceedings to be granted where an arbitration agreement deals with only some of the matters in respect of which the proceeding was commenced and it is reasonable to separate the matters dealt with in the agreement from the other matters. On appeal, it was concluded that the motions judge was correct in applying *Griffin v. Dell Canada Inc.*, 2010 ONCA 29, 98 O.R. (3d) 481 to determine whether a partial stay of proceedings should be granted under s. 7(5) of the *Arbitration Act* in a proposed class proceeding involving both consumer and business customer claims. The appeal of TELUS was therefore dismissed.

November 25, 2014
Ontario Superior Court of Justice
(Conway J.)
[2014 ONSC 3318](#); CV-08-346438-CP00; CV-08-00360837-CP00

Class action certified;
Partial stay of proceedings denied

May 31, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Blair and van Rensburg JJ.A.)
[2017 ONCA 433](#); C59812

Appeal dismissed

August 30, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37722 TELUS Communications Inc. c. Avraham Wellman
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59812, 2017 ONCA 433, daté du 31 mai 2017, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

Procédure civile – Recours collectifs – Protection du consommateur – Arbitrage – Le choix légitime de clients commerciaux de recourir à l'arbitrage peut-il être écarté et remplacé dans le cadre d'un recours collectif de consommateurs? – Quel est le rapport entre l'arbitrage et le recours en justice? – Quel pouvoir les tribunaux judiciaires ont-ils de passer outre à des conventions d'arbitrage? – *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, L.O. 2002, ch. 30, art. 7 – *Loi de 1991 sur l'arbitrage*, L.O. 1991, ch. 17, par. 7(5).

Il s'agit en l'espèce d'un recours collectif intenté par des consommateurs et des clients commerciaux de TELUS Communications Inc. Monsieur Wellman, le représentant des demandeurs, allègue que pendant la période visée par le recours, TELUS aurait surfacturé ses clients et arrondissant la durée des appels à la minute supérieure sans révéler cette pratique. Les contrats de TELUS renfermaient des conditions générales standard, y compris une clause d'arbitrage obligatoire. TELUS a reconnu que le par. 7(2) de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, L.O. 2002, ch. 30, ann. A permettait d'avoir recours aux tribunaux judiciaires pour trancher les litiges portant sur les conventions de consommation. Cependant, elle plaide que les recours des demandeurs qui ne sont pas des consommateurs, c'est-à-dire les recours des clients commerciaux, sont régis par la clause d'arbitrage obligatoire et que le tribunal judiciaire aurait dû y surseoir.

La juge de première instance a certifié le groupe de manière à y inclure à la fois les consommateurs et les non-consommateurs. La juge a conclu qu'il serait déraisonnable de dissocier les recours des consommateurs et des non-consommateurs et elle a refusé de prononcer un sursis partiel. La question en litige en appel était de savoir si la juge de première instance avait eu tort de refuser de surseoir au recours des non-consommateurs en application du par. 7(5) de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*, L.O. 1991, ch. 17, qui prévoit qu'un tribunal judiciaire peut surseoir à une instance en partie lorsque, d'une part, une convention d'arbitrage ne traite que de certaines des questions à l'égard desquelles l'instance a été introduite et, d'autre part, qu'il est raisonnable de dissocier les questions traitées dans la convention des autres questions. En appel, la Cour d'appel a conclu que la juge de première instance avait eu raison d'appliquer l'arrêt *Griffin c. Dell Canada Inc.*, 2010 ONCA 29, 98 O.R. (3d) 481 pour trancher la question de savoir s'il y avait lieu d'accorder un sursis partiel de l'instance en application du par. 7(5) de la *Loi sur l'arbitrage* dans un recours collectif projeté ayant pour objet des réclamations de consommateurs et de clients commerciaux. L'appel de TELUS a donc été rejeté.

25 novembre 2014
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Conway)
[2014 ONSC 3318](#); CV-08-346438-CP00; CV-08-00360837-CP00

Certification du recours collectif;
Refus du sursis partiel de l'instance

31 mai 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Blair et van Rensburg)
[2017 ONCA 433](#); C59812

Rejet de l'appel

30 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

19.03.2018

Coram: C.J. Wagner and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

Kenneth F. Salomon et al.

v. [\(37537\)](#)

**Judith Matte-Thompson et al. (Que.) (Civil) (By
Leave)**

Douglas C. Mitchell, Audrey Boctor and Olga Redko
for the Appellants Kenneth F. Salomon et al.

Pierre Bienvenu, Ad. E., Azim Hussain, Andres C.
Garin and Frédéric Wilson for the Respondents Judith
Matte-Thompson et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Law of professions - Professional liability, Appeals -
Law of professions - Professional liability - Lawyers -
Duty to advise - What standard of review should the
Court of Appeal have applied to the Trial Judge's
findings regarding fault and causation, and is the
Court of Appeal's notion of the prisme déformant
consistent with this standard? - What is the standard
for assessing fault in the context of a lawyer's referral
of another professional, and did the Court of Appeal
err in interfering with the Trial Judge's findings with
respect to fault? - Did the Court of Appeal err in
interfering with the Trial Judge's findings with respect
to causation?

Nature de la cause :

Droit des professions - Responsabilité professionnelle,
Appels - Droit des professions - Responsabilité
professionnelle - Avocats - Devoir de conseil - Quelle
norme de contrôle la Cour d'appel aurait-elle dû
appliquer aux conclusions de la juge de première
instance relativement à la faute et à la causalité, et la
notion de « prisme déformant » évoquée par la Cour
d'appel est-elle compatible avec cette norme? - Quelle
est la norme d'appréciation de la faute dans le
contexte où un avocat recommande un autre
professionnel, et la Cour d'appel a-t-elle eu tort de
modifier les conclusions de la juge de première
instance relativement à la faute? - La Cour d'appel a-
t-elle eu tort de modifier les conclusions de la juge de
première instance relativement à la causalité?

20.03.2018

Coram: C.J. Wagner and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

**International Brotherhood of Electrical Workers
(IBEW) Local 773 et al**

v. (37617)

Pamela Lawrence (Ont.) (Civil) (By Leave)

Dan J. Shields and Brandin O'Connor for the appellants International Brotherhood of Electrical Workers (IBEW) Local 773 et al.

Douglas J. Wray and Jesse Kugler for the Intervener Provincial Building and Construction Trades Council of Ontario.

Tim Gleason, Sean Dewart and Adrienne Lei for the Respondents Pamela Lawrence.

DISMISSED, Abella J dissenting / REJETÉ, la juge Abella est dissidente

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62621, 2017 ONCA 321, dated April 20, 2017, was heard on March 20, 2018, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

Brown J. — A majority of the Court dismisses the appeal, substantially for the reasons set out in paras. 16, 27 and 28 of Justice Sharpe at the Court of Appeal. Justice Abella, dissenting, would have allowed the appeal for the reasons of Justice Hourigan.

The appeal is dismissed with costs.

Nature of the case:

Civil procedure - Parties - Capacity to be sued - Trade unions - Union and directors named as defendants in wrongful dismissal action - After discovery, pre-trial conference and expiry of limitation period, Union moved to dismiss action based on incapacity to be sued - Motion dismissed - Representation order issued - Is the effect of the r. 12.07 Order to add a party after the expiry of the limitation period, or can it be re-characterized as an order under r. 5.04 correcting a misnomer, notwithstanding the Rights of Labour Act?

Jugement:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C62621, 2017 ONCA 321, daté du 20 avril 2017, a été entendu le 20 mars 2018 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

Le juge Brown — La Cour, à la majorité, rejette le pourvoi essentiellement pour les motifs énoncés aux par. 16, 27 et 28 par le juge Sharpe de la Cour d'appel. La juge Abella, dissidente, aurait accueilli le pourvoi pour les motifs exposés par le juge d'appel Hourigan.

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

Nature de la cause :

Procédure civile - Parties - Capacité d'être poursuivi - Syndicats - Le syndicat et les administrateurs ont été nommés comme défendeurs dans une action en congédiement abusif - Après l'enquête préalable, la conférence préparatoire au procès et l'expiration du délai de prescription, le syndicat a présenté une motion en rejet de l'action, invoquant son incapacité d'être poursuivi - Rejet de la motion - Délivrance d'une ordonnance de représentation - L'effet de l'ordonnance prévue à la règle 12.07 est-il d'ajouter une partie après l'expiration du délai de prescription, ou l'ordonnance peut-elle être requalifiée d'ordonnance prévue à la règle 5.04 corrigeant une désignation incorrecte, nonobstant la Loi sur les droits syndicaux?

21.03.2018

Coram: C.J. Wagner and Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Gillian Frank et al.

v. (36645)

**Attorney General of Canada (Ont.) (Civil) (By
Leave)**

Shaun O'Brien and Amanda Darrach for the
Appellants Gillian Frank, et al.

Bradley E. Berg and Max Shapiro for the Intervener
Canadian American Bar Association.

Sean Sutherland and Colin Feasby for the Intervener
Canadian Expat Association.

Louis Century and Cheryl Milne for the Intervener
David Asper Centre for Constitutional Rights,
University of Toronto Faculty of Law.

Mark J. Freiman and Jameel Madhany for the
Intervener Canadian Civil Liberties Association.

Avvy Yao-Yao Go for the Intervener Chinese and
Southeast Asian Legal Clinic.

Brendan van Niejenhuis, Michael Sobkin and Stephen
Aylward for the Intervener British Columbia Civil
Liberties Association.

Sean Gaudet and Gail Sinclair for the Respondent
Attorney General of Canada.

Jean-Vincent Lacroix et Dominique A. Jobin pour
l'intervenante Procureure générale du Québec.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of rights - Constitutional law - Right to vote - Residency requirement - Legislative provisions disqualifying persons resident outside Canada for five years or more from voting in federal elections - Whether ss. 11(d), 222(1)(b) and (c), 223(1)(f), and the word "temporarily" in ss. 220, 222(1) and 223(1)(e) of the Canada Elections Act violate s. 3 of Charter - If so, whether infringement is reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in free and democratic society under s. 1 of Charter - Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 3 - Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, ss. 11(d), 127, 220, 222, 223, 226.

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit constitutionnel - Droit de vote - Obligation de résidence - Des dispositions législatives ont pour effet de rendre inhabiles à voter aux élections fédérales les personnes qui résident à l'extérieur du Canada pendant cinq ans ou plus - Les al. 11d), 222(1)b) et c) et 223(1)f) et le mot « temporairement » aux art. 220, 222(1) et 223(1)e) de la Loi électorale du Canada violent-ils l'article 3 de la Charte? - Dans l'affirmative, s'agit-il de violations constituant des limites raisonnables prescrites par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la Charte canadienne des droits et libertés? - Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 11d), 127, 220, 222, 223, 226.

22.03.2018

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

Procureur général du Canada et al.

v. (37613)

**Procureure générale du Québec (Qc) (Civile) (De
Plein Droit)**

J. Gareth Morley and Alandra Harlinton for the
Appellant Attorney General of British Columbia.

Alexander Pless et Robert J. Frater, Q.C. pour
l'appellant Procureur général du Canada.

Robin K. Basu and Emily Bala for the Intervener
Attorney General of Ontario.

Isabel Lavoie Daigle for the Intervener Attorney
General of New Brunswick.

Jonathan M. Coady and Justin L. Milne for the
Intervener Attorney General of Prince Edward Island.

Alan F. Jacobson for the Intervener Attorney General
for Saskatchewan.

Francis Demers et Jean-François Beaupré pour
l'intimée Procureure générale du Québec.

Michael A. Conner for the Intervener Attorney
General of Manitoba.

L. Christine Enns, Q.C. for the Intervener Attorney
General of Alberta.

Raymond Doray et Guillaume Laberge pour
l'intervenant Barreau du Québec.

François LeBel et Annie Gallant pour l'intervenant
Institut sur la gouvernance d'organisations privées et
publiques.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Constitutional law - Division of powers, Securities -
Constitutional law - Division of powers - Trade and
commerce - Securities - Reference - Constitution Act,
1867, s. 91(2).

Nature de la cause :

Droit constitutionnel - Partage des compétences,
Valeurs mobilières - Droit constitutionnel - Partage
des compétences - Trafic et commerce - Valeurs
mobilières - Renvoi - Loi constitutionnelle de 1867,
art. 91(2).

23.03.2018

Coram: Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté and Rowe JJ.

R.A.

Howard L. Krongold for the Appellant R.A.

v. ([37757](#))

Rachel Young and Alexander Alvaro for the
Respondent Her Majesty the Queen.

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of
Right)**

DISMISSED, Gascon J dissenting / REJETÉ, le juge Gascon est dissident

Nature of the case:

Nature de la cause :

Criminal law - Judgments and orders, Reasons for judgment - Criminal law - Trials - Judgments - Reasons for judgment - Sufficiency of reasons - Whether Court of Appeal erred in rejecting accused's argument that trial judge's reasons were insufficient.

Droit criminel - Jugements et ordonnances, Motifs - Droit criminel - Procès - Jugements - Motifs de jugement - Suffisance des motifs - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant l'argument de l'accusé selon lequel les motifs du juge du procès étaient insuffisants?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 23, 2018 / LE 23 MARS 2018

37506 **Bruce Carson v. Her Majesty the Queen** (Ont.)
2018 SCC 12 / 2018 CSC 12

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61464, 2017 ONCA 142, dated February 17, 2017, heard on November 3, 2017, is dismissed. Côté J. dissents.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61464, 2017 ONCA 142, daté du 17 février 2017, entendu le 3 novembre 2017, est rejeté. La juge Côté est dissidente.

Bruce Carson v. Her Majesty the Queen (Ont.) (37506)

Indexed as: R. v. Carson / Répertoire: R. c. Carson

Neutral citation: 2018 SCC 12 / Référence neutre : 2018 CSC 12

Hearing: November 3, 2017 / Judgment: March 23, 2018

Audition: Le 3 novembre 2017 / Jugement : Le 23 mars 2018

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Criminal law — Fraud on government — Influence peddling — Elements of offence — Accused accepting benefit for another person as consideration for assisting company by calling upon his government contacts to promote sale of product — Whether assistance he promised to provide was in connection with any matter of business relating to government — Meaning of “any matter of business relating to the government” — Whether elements of offence proven — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 121(1)(a)(iii), 121(1)(d)(i).

C was formerly a Senior Advisor in the Office of the Prime Minister. The year following his departure from this position, he agreed to use his government contacts to help H2O Professionals Inc. sell water treatment systems to First Nations. In exchange, H2O promised to pay a commission to his then girlfriend. After this agreement was made, C spoke to government officials in order to promote the purchase of H2O’s products. He sought to convince Indian and Northern Affairs Canada to set up a project whereby it would fund the purchase of H2O’s products to pilot them in First Nations communities. Sections 121(1)(a)(iii) and 121(1)(d)(i) of the *Criminal Code* criminalize the selling of influence in connection with any matter of business relating to the government. C was charged with influence peddling under s. 121(1)(d). At trial, he took the position that his assistance was not in connection with a matter of business relating to the government. The trial judge agreed and acquitted him on the basis that First Nations, rather than government, decided whether to purchase the type of water treatment systems sold by H2O. A majority of the Court of Appeal allowed the appeal. It set aside the acquittal, entered a verdict of guilty and remitted the matter to the trial judge for sentencing.

Held (Côté J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, **Karakatsanis**, Wagner, Gascon, Brown and Rowe JJ.: By criminalizing influence peddling, s. 121(1)(d) of the *Criminal Code* strives to preserve both government integrity and the appearance of government integrity. It helps ensure that government activity is driven by the public interest and promotes confidence in our democratic process. Section 121(1)(d) creates a conduct offence. The offence is complete once the accused demands a benefit in exchange for a promise to exercise influence in connection with a matter of business that relates to government. The accused does not need to actually have influence with the government, endeavour to exercise influence, or succeed in influencing government to be found guilty of this offence. The relevant constituent elements of the offence are: having or pretending to have influence with the government, a minister, or an official; directly or indirectly demanding, accepting, or offering or agreeing to accept a reward, advantage or benefit of any kind for oneself or another person; as consideration for the cooperation, assistance, exercise of influence, or an act or omission; in connection with a transaction of business with or any matter of business relating to the government.

The offence under s. 121(1)(d)(i) requires that the promised influence be in fact connected to a matter of business that relates to government. Simply showing that the accused accepted a benefit in exchange for promising to influence government does not suffice to make out the offence. Nevertheless, the phrase “any matter of business relating to the government” must be interpreted broadly. Reading the words of this phrase in their entire context and in their grammatical and ordinary sense, harmoniously with the scheme of the Act, the object of the Act, and the intention of Parliament, a matter of business relates to the government if it depends on government action or could be facilitated by the government, given its mandate. Matters of business relating to the government include publicly funded commercial transactions for which the government could impose or amend terms and conditions that would favour one vendor over others. The phrase “any matter of business relating to the government” must not be restricted

to matters of business that can be facilitated by government under its existing operational structure. The offence captures promises to exercise influence to change or expand government programs.

C's promised assistance was in connection with a matter of business relating to the government. The federal government has the authority to provide services, including clean drinking water, on First Nations reserves. Therefore, it could have facilitated the sale of H2O's products to First Nations. Although, at the time of the offence, First Nations could have purchased systems such as H2O's with government funds without obtaining government's prior approval, the government could have changed its mode of operations, modified its funding structure or terms and conditions, or created new pilot projects in a manner favorable to H2O. Further, it was clear that C believed, at the time he made the agreement, that the sale of H2O's products to First Nations could be facilitated by the government. By demanding a benefit in exchange for his promise to exercise his influence with the government to H2O's advantage, C undermined the appearance of government integrity. This is exactly the type of conduct s. 121(1)(d)(i) is intended to prohibit.

Per Côté J. (dissenting): It is a fundamental substantive principle of criminal law that there should be no criminal responsibility if an element of the *actus reus* is missing at the time of the alleged offence. In order to make out the offence under s. 121(1)(d), the Crown must establish, as a distinct element of the offence, the existence of an actual connection with government business. This element should be interpreted narrowly by defining government business by reference to the operational structures of government in place at the time of the offence.

The purpose of s. 121(1)(d) is to preserve the integrity of government. It is not intended to protect the perceived integrity of government, which is the unique purpose underlying s. 121(1)(c). The *quid pro quo* required for all s. 121 offences other than ss. 121(1)(b) and 121(1)(c) is a corrupt practice that carries the potential to undermine government integrity. This requirement signals Parliament's concern with actual government integrity. In contrast, s. 121(1)(c) (and presumably s. 121(1)(b), a mirroring provision,) seek to preserve the integrity of government and the appearance of integrity. No *quid pro quo* is required to establish these offences.

In order to make out the offence under s. 121(1)(d), the Crown must establish, as a distinct element of the offence, that the matter of business contemplated by the agreement actually relates to government. The matter of business must relate to the government in reality and must not merely be believed by the parties to the agreement to relate to the government. This interpretation is supported by a plain reading as well as a purposive and contextual analysis of s. 121(1)(d). It gives full effect to the language of the provision, whereby Parliament very carefully defined the requisite connection to the government. It ensures a consistent interpretation across s. 121 offences. All other offences under s. 121 which do not incorporate s. 121(1)(a)(iii) and (iv) by reference require that the business in question actually relate to the government. The purpose of s. 121(1)(d) confirms that the offence requires an actual connection with government business. It seeks to protect government integrity by criminalizing corrupt agreements, which, if successfully carried out, would pose an actual risk to it. No such risk exists in circumstances where the matter of business in question does not actually relate to the government.

The scope of s. 121(1)(d) should be limited to matters of business that depend on some government approval or action within existing operational structures of government. Section 121(1)(d) creates a conduct offence aimed at deterring behaviour that has the potential to inflict substantive harm, in this case entering into a corrupt agreement. As such, it requires no further action beyond the agreement itself. It follows that any relationship between the matter of business concerned and the government must exist at the time of the agreement. Where the government has intentionally placed matters of business outside of its operational reach, they cannot be said to be matters of government business simply because the government could, at a future date, reclaim control over them. A matter of business will relate to the government only if the operational structures in place at the time of the agreement are such that it depends on some government approval or action.

The agreement between C and H2O was not made in connection with a matter of business relating to the government. The matter of business contemplated by the agreement was the sale of point-of-use water treatment systems to First Nations. The trial judge avoided any reliance on the evidence relating to pilot projects or the *Protocol for Decentralised Water and Wastewater Systems in First Nations Communities*. The Crown did not seek to convict C on the basis that he agreed to use his influence to change government policies. As the federal government had, at the time of the agreement, granted First Nations complete autonomy with regard to the purchase of point-of-use water

treatment systems, the agreement cannot be said to be in connection with a matter of business relating to the government.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Simmons, Pardu and Miller JJ.A.), 2017 ONCA 142, 347 C.C.C. (3d) 164, [2017] O.J. No. 1223 (QL), 2017 CarswellOnt 5574 (WL Can.), setting aside the acquittal entered by Warkentin J., 2015 ONSC 7127, 25 C.R. (7th) 352, [2015] O.J. No. 6007 (QL), 2015 CarswellOnt 17540 (WL Can.), and entering conviction. Appeal dismissed, Côté J. dissenting.

Patrick McCann and Yael Wexler, for the appellant.

Roger Shallow, for the respondent.

Présents : McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Droit criminel — Fraude envers le gouvernement — Trafic d'influence — Éléments de l'infraction — Acceptation par l'accusé d'un bénéfice pour une autre personne en contrepartie de l'aide qu'il devait fournir à une société en se servant de ses contacts au sein du gouvernement pour promouvoir la vente d'un produit — L'aide qu'il avait promis de donner se rapportait-elle à un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement? — Sens de « un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement » — Les éléments de l'infraction sont-ils établis? — Code criminel, L.R.C. 1985, c. C-46, art. 121(1)a(iii), 121(1)d(i).

C était auparavant conseiller principal au cabinet du premier ministre. Un an après avoir quitté ce poste, il a accepté de se servir de ses contacts au sein du gouvernement pour aider H2O Professionals Inc. à vendre des systèmes de traitement de l'eau à des Premières Nations. En échange, H2O a promis de verser une commission à sa petite amie de l'époque. Après avoir conclu cette entente, C a parlé à des représentants du gouvernement afin de promouvoir l'achat des produits de H2O. Il a tenté de convaincre Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) de mettre sur pied un projet dans le cadre duquel AINC financerait l'achat des produits de H2O pour les mettre à l'essai dans des collectivités des Premières Nations. Les sous-alinéas 121(1)a(iii) et 121(1)d(i) du *Code criminel* érigent en infraction le trafic d'influence concernant un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement. C a été accusé de trafic d'influence sur le fondement de l'al. 121(1)d. Au procès, il a soutenu que l'aide qu'il avait fournie ne concernait pas un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement. La juge du procès lui a donné raison et l'a acquitté au motif que la décision d'acheter les systèmes de traitement de l'eau que vendait H2O revenait non pas au gouvernement, mais aux Premières Nations. La majorité de la Cour d'appel a accueilli l'appel. Elle a annulé l'acquiescement, consigné un verdict de culpabilité et renvoyé l'affaire à la juge du procès pour qu'elle détermine la peine.

Arrêt (la juge Côté est dissidente) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Brown et Rowe : En criminalisant le trafic d'influence, l'alinéa 121(1)d du *Code criminel* cherche à préserver à la fois l'intégrité du gouvernement et l'apparence d'intégrité du gouvernement. Il contribue ainsi à faire en sorte que l'activité gouvernementale soit dictée par l'intérêt public, en plus de favoriser la confiance en notre processus démocratique. L'alinéa 121(1)d crée une infraction liée au comportement. L'infraction est consommée dès que l'accusé exige un bénéfice en échange de sa promesse d'user de son influence concernant un sujet d'affaires qui a trait au gouvernement. Il n'est pas nécessaire que l'accusé ait réellement de l'influence auprès du gouvernement, qu'il entreprenne des démarches pour user de son influence ou qu'il réussisse à influencer le gouvernement pour être reconnu coupable de cette infraction. Les éléments constitutifs de l'infraction qui sont pertinents sont les suivants : l'accusé doit avoir ou prétendre avoir de l'influence auprès du gouvernement, d'un ministre ou d'un fonctionnaire; il doit exiger, accepter ou offrir ou convenir d'accepter, directement ou indirectement, pour lui-même ou pour une autre personne, une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature; en contrepartie d'une collaboration, d'une aide, d'un exercice d'influence ou d'un acte ou d'une omission; concernant la conclusion d'affaires avec le gouvernement ou un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement.

L'infraction prévue au sous-al. 121(1d)(i) requiert que l'influence promise concerne réellement un sujet d'affaires qui a trait au gouvernement. Le simple fait de prouver que l'accusé a accepté un bénéfice en échange de la promesse d'influencer le gouvernement ne suffit pas pour établir l'infraction. Néanmoins, l'expression « un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement » doit recevoir une interprétation large. Si on lit les termes de cette expression dans leur contexte global, en suivant leur sens ordinaire et grammatical qui s'harmonise avec l'économie de la loi, l'objet de loi et l'intention du législateur, un sujet d'affaires a trait au gouvernement s'il dépend d'une intervention du gouvernement ou s'il pourrait être facilité par le gouvernement, compte tenu de son mandat. Les sujets d'affaires ayant trait au gouvernement englobent les opérations commerciales financées à même les deniers publics pour lesquelles le gouvernement pourrait imposer ou modifier les conditions de manière à favoriser un vendeur par rapport à d'autres. L'expression « un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement » ne doit pas viser uniquement les sujets d'affaires qui pourraient être facilités par celui-ci dans le cadre de sa structure opérationnelle actuelle. L'infraction vise les promesses d'exercer de l'influence pour que l'on modifie ou élargisse des programmes gouvernementaux.

L'aide promise par C concernait un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement. Le gouvernement fédéral a le pouvoir de fournir des services, y compris de l'eau potable, dans les réserves des Premières Nations. Le gouvernement aurait donc pu faciliter la vente des produits de H₂O aux Premières Nations. Bien qu'au moment où l'infraction a été commise, les Premières Nations aient pu acheter des systèmes comme celui de H₂O avec les fonds fournis par le gouvernement sans obtenir l'obtention préalable de celui-ci, le gouvernement aurait pu modifier son mode de fonctionnement, sa formule ou ses conditions de financement, ou encore lancer de nouveaux projets pilotes d'une manière favorable à H₂O. De plus, C croyait de toute évidence, au moment où il a conclu l'entente, que le gouvernement pouvait faciliter la vente des produits de H₂O aux Premières Nations. En exigeant un bénéfice en échange de sa promesse d'user de son influence auprès du gouvernement au profit de H₂O, C a miné l'apparence d'intégrité du gouvernement, ce qui correspond exactement au type d'actes que le sous-al. 121(1d)(i) vise à interdire.

La juge Côté (dissidente) : Il est un principe fondamental du droit criminel qu'il ne saurait y avoir responsabilité criminelle s'il manque un élément de l'*actus reus* au moment de l'infraction reprochée. Pour établir l'infraction prévue à l'al. 121(1d), le ministère public doit démontrer l'existence d'un lien réel avec les affaires du gouvernement, en tant qu'élément distinct de l'infraction. Il y a lieu de définir étroitement cet élément en fonction des structures opérationnelles du gouvernement en place au moment de l'infraction.

L'objet de l'al. 121(1d) est le maintien de l'intégrité du gouvernement. Cette disposition ne vise pas à protéger la perception d'intégrité du gouvernement, qui est l'unique objet sous-tendant l'al. 121(1c). Le *quid pro quo* requis pour toutes les infractions prévues à l'art. 121, à part celles prévues aux al. 121(1b) et c), est l'élément de corruption qui est susceptible de miner l'intégrité du gouvernement. Cette exigence dénote le souci du législateur relatif à l'intégrité réelle du gouvernement. Inversement, l'al. 121(1c) (et vraisemblablement l'al. 121(1b), disposition correspondante) vise à préserver l'intégrité du gouvernement et l'apparence d'intégrité. Aucune contrepartie n'est requise pour que ces infractions soient établies.

Afin de prouver l'infraction prévue à l'al. 121(1d), le ministère public doit établir, en tant qu'élément distinct de l'infraction, que le sujet d'affaires visé par l'entente a réellement trait au gouvernement. Le sujet d'affaires doit avoir trait au gouvernement dans les faits; il ne suffit pas que les parties à l'entente croient que le sujet d'affaires a trait au gouvernement. Cette interprétation est étayée par le sens ordinaire, de même qu'une analyse téléologique et contextuelle, de l'al. 121(1d). Cette approche donne plein effet aux termes de la disposition par laquelle le législateur a défini très soigneusement le lien requis avec le gouvernement. Ce lien assure une interprétation cohérente des infractions prévues à l'art. 121. Toutes les autres infractions prévues à l'art. 121 qui n'intègrent pas par renvoi les sous-al. 121(1a)(iii) et (iv) exigent que le sujet d'affaires en question se rapporte réellement au gouvernement. L'objet de l'al. 121(1d) confirme que l'infraction exige un lien réel avec les affaires du gouvernement. L'al. 121(1d) vise à protéger l'intégrité du gouvernement en criminalisant les ententes malhonnêtes qui poseraient, si elles étaient menées à bien, un risque réel pour l'intégrité. Il n'existe aucun risque de ce genre dans les situations où le sujet d'affaires en cause n'a pas réellement trait au gouvernement.

La portée de l'al. 121(1d) devrait se limiter aux sujets d'affaires qui dépendent d'une quelconque approbation ou intervention du gouvernement à l'intérieur des structures opérationnelles gouvernementales en place. L'alinéa 121(1d) crée une infraction liée au comportement qui vise à prévenir les actes susceptibles de causer un préjudice considérable, soit en l'espèce la conclusion d'une entente malhonnête. En conséquence, l'al. 121(1d)

n'exige aucune action autre que l'entente elle-même. Il s'ensuit que le lien, quel qu'il soit, entre le sujet d'affaires visé et le gouvernement doit exister au moment où l'entente est conclue. Lorsque le gouvernement a intentionnellement mis hors de sa portée opérationnelle certains sujets d'affaires, on ne peut affirmer que ceux-ci constituent des sujets d'affaires du gouvernement simplement parce que le gouvernement pourrait, ultérieurement, reprendre le contrôle sur ceux-ci. Un sujet d'affaires n'aura trait au gouvernement que si les structures opérationnelles en place au moment où l'entente est conclue sont telles qu'il dépend d'une quelconque approbation ou intervention du gouvernement.

L'entente intervenue entre C et H2O ne se rapportait pas à un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement. Le sujet d'affaires visé par l'entente était la vente aux Premières Nations de systèmes de traitement de l'eau au point d'utilisation. La juge du procès n'a aucunement invoqué la preuve relative aux projets pilotes ou au *Protocole pour les systèmes décentralisés d'eau potable et de traitement des eaux usées dans les collectivités des Premières nations*. Le ministère public n'a pas cherché à faire déclarer coupable C pour le motif qu'il avait accepté d'exercer son influence afin que l'on modifie les politiques gouvernementales. Étant donné que le gouvernement fédéral avait, au moment où l'entente a été conclue, accordé aux Premières Nations une autonomie complète quant à l'achat de systèmes de traitement de l'eau au point d'utilisation, on ne peut affirmer que l'entente concerne un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Simmons, Pardu et Miller), 2017 ONCA 142, 347 C.C.C. (3d) 164, [2017] O.J. No. 1223 (QL), 2017 CarswellOnt 5574 (WL Can.), qui a annulé l'acquittement prononcé par la juge Warkentin, 2015 ONSC 7127, 25 C.R. (7th) 352, [2015] O.J. No. 6007 (QL), 2015 CarswellOnt 17540 (WL Can.), et consigné une déclaration de culpabilité. Pourvoi rejeté, la juge Côté est dissidente.

Patrick McCann et Yael Wexler, pour l'appelant.

Roger Shallow, pour l'intimée.

